

5 DE GENER DE 2025
DIUMENGE II DE NADAL
MISSA CONVENTUAL DEL DIA
(10:30 h)

INTROIT

Motet *O magnum mysterium*, Part II: *Quem vidistis pastores*. Giovanni Pierluigi de Palestrina (1525-1594)

Quart Responsori de Matines de Nadal

**Quem vidistis, pastores, dicite,
annuntiate nobis, in terris quis
apparuit?**

*Natum vidimus et chorus angelorum
collaudantes Dominum, Alleluia.*

Digueu-nos qui heu vist pastors; anuncieu-nos qui ha aparegut a la terra?

Hem vist el nadó i els cors dels àngels que lloaven Déu.
Al·leuia.

Decidnos a quién habéis visto, pastores; anunciadnos, ¿quién ha aparecido en la tierra?

*Hemos visto al nacido, y a los coros de los ángeles alabando a Dios.
¡Aleluya!*

KYRIE (A2) · Música: Anselm Ferrer, OSB (1882-1969)

Pausat



Recitatiu Se - nyor, tin - gueu pi - e - tat.
 Recitatiu Crist, tin - gueu pi - e - tat.
 Recitatiu Se - nyor, tin - gueu pi - e - tat.

*Señor, ten piedad.
Cristo, ten piedad.
Señor, ten piedad.*

GLORIA (B2) · Música: Mn. Albert Taulé (1932-2007)

Solemne



Glò - ri - a Déu a dalt del cel. I a la ter - ra pau als ho - mes que es -
 9 ti - ma el Se - nyor. Us llo - em, us be - ne - ïm, us a - do - rem,
 18 us glo - ri - fi - quem, us do - nem grà - ci - es per la vos - tra ïm - men - sa
 25 glò - ri - a. Se - nyor Déu, Rei ce - les - ti - al, Déu
 32 Pa - re, om - ni - po - tent. Se - nyor, Fill u - ni - gè - nit Je - su -
 38 crist, Se - nyor Déu, A - nyell de Déu, Fill del Pa - re,
 46 vós, que lle - veu el pe - cat del món, tin - gueu pi - e - tat de nos -
 52 al - tres; vós, que lle - veu el pe - cat del món, a - co - lliu la

*Gloria a Dios en el cielo,
y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor.*

Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso Señor, Hijo único, Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre.

Tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros.

Porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.

59
nos - tra sú - pli - ca. Vós, que se - ieu a la dre - ta del Pa - re, tin -
66
gueu pi - e - tat de nos - al - tres. Per - què vós sou l'ú - nic Sant, vós
74
l'ú - nic Se - nyor, vós l'ú - nic Al - tís - sim, Je - su - crist, amb l'Es - pe -
81
rit Sant en la glò - ri - a de Déu Pa - re. A - mén.

PSALM RESPONSORIAL · Música: Gregori Estrada, OSB (1918-2015)

Psalm 147, 1-4.8-9 (R. Jn 1, 14)

Glorifica el Senyor, Jerusalem,
Sió, canta lloances al teu Déu,
que assegura les teves portes
i beneeix dintre teu els teus fills.

R. *Joiós*
La Pa - rau - la del Se - nyor es va fer
ho - me i ha - bi - tà en - tre nos - al - tres.

Manté la pau al teu territori
i et sacia amb la flor del blat.
Envia ordres a la terra,
i la seva paraula corre de presa, nom es detura.

R.
Anuncia les seves paraules als fills de Jacob,
als fills d'Israel els seus decrets i decisions.
No ha obrat així amb cap altre poble,
no els ha fet conèixer les seves decisions.

R.

*Glorifica al Señor, Jerusalén;
alaba a tu Dios, Sión.
Que ha reforzado los cerrojos de tus puertas,
y ha bendecido a tus hijos dentro de ti.*

R. El Verbo se hizo hombre y habitó entre nosotros.

*Ha puesto paz en tus fronteras,
te sacia con flor de harina.
Él envía su mensaje a la tierra,
y su palabra corre veloz.*

R.
*Anuncia su palabra a Jacob,
sus decretos y mandatos a Israel;
con ninguna nación obró así,
ni les dio a conocer sus mandatos.*

R.

AL·LELUIA

Al-leluia, al-leluia, al-leluia!

Glòria a vós, oh Crist, proclamat a tots els pobles; glòria a vós, oh
Crist, cregut en el món.

¡Aleluya, aleluya, aleluya!

*Gloria a ti, oh Cristo, proclamado a todos los pueblos; gloria a ti,
oh Cristo, creído en el mundo.*

Cf. 1 Tm 3, 16

CREDO · Música: Mn. Lluís Romeu (1874-1937)

Amplitud i fermesa
f Crec en un Déu, *mf* Pa - re tot - po - de - rós, cre - a - dor del
5
cel i de la ter - ra. I en Je - su - crist, ú - nic Fill seu i Se - nyor
10
nos - tre; el qual fou con - ce - but per o - bra de l'Es - pe - rit
14
Sant, *p* nas - qué de Ma - ri - a Ver - ge; pa - tí so - ta el po - der de Ponç Pi -
18
lat, *f* fou cru - ci - fi - cat, mort i se - pul - tat; da - va - llà als in - ferns, res - sus - ci -
creix.

Símbolo de los Apóstoles

Creo en Dios, Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra. Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor, que fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo, nació de santa María Virgen, padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muerto y sepultado, descendió a los infiernos, al tercer día resucitó de entre los muertos, subió a los cielos y está sentado a la derecha de Dios, Padre todopoderoso. Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.

Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia católica, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de la carne y la vida eterna. Amén.



22 tà el ter - cer di - a d'en - tre els morts; *f* se'n pu - jà al cel, seu a la dre - ta de Déu,

26 Pa - re tot - po - de - rós; i d'a - lli ha de ve - nir a ju - di - car els

31 vius i els morts. Crec en l'Es - pe - rit Sant; la san - ta Ma - re Es -

35 glé - si - a ca - tò - li - ca, a - pos - tò - li - ca, ro - ma - na; la co - mu - ni - ó dels

40 sants; la re - mis - si - ó dels pe - cats; *f* la re - sur - rec - ci - ó de la

44 carn; la vi - da per - du - ra - ble. A - - - - - mén.

OFERTORI

Motet *Deus enim firmavit*, Giovanni Pierluigi da Palestrina

Ofertori del Diumenge dins l'octava de Nadal

Deus enim firmavit orbem terræ qui non commovebitur, parata sedes tua, Deus, ex tunc a sæculo tu es.

Déu ha establert l'orbe de la terra, que no trontollarà.
El vostre tron està parat, oh Déu; vós sou des dels inicis dels segles.

*Dios ha establecido el orbe de la tierra, que no se tambaleará.
Tu trono es sólido, oh Dios; tú eres desde los inicios de los siglos.*

SANCTUS (E1) · Música: Ireneu Segarra, OSB (1917-2005)



Sant, Sant, Sant és el Se - nyor, Déu de l'u - ni - vers. El cel i la

6 ter - ra són plens de la vos - tra glò - ri - a. Ho - san - na a dalt del cel. Be - ne -

11 òn el qui ve en nom del Se - nyor. Ho - san - na a dalt del cel.

*Santo, santo, santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo!
Bendito el que viene en nombre del Señor. ¡Hosanna en el cielo!*

AGNUS DEI (M1) · Música: Ireneu Segarra, OSB



A - nyell de Déu, que lle - veu el pe - cat del món, tin - gueu pi - e -

6 tat de nos - al - tres. A - nyell de Déu, que lle - veu el pe - cat del

11 món, tin - gueu pi - e - tat de nos - al - tres. A - nyell de

16 Déu, que lle - veu el pe - cat del món, do - neu - nos la pau.

*Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.*

COMUNIÓ


Motet *O magnum mysterium*, Part I, Giovanni Pierluigi da Palestrina

Quart Responsori de Matines de Nadal

O magnum mysterium et admirabile sacramentum, ut animalia viderent Dominum natum

O gran misteri i admirable sacrament, pel qual els animals veieren nat el Senyor i jaient al pesebre.

O gran misterio y admirable sacramento, por el que los animales vieron nacido al Señor y yaciéndole al pesebre.

 **Catedral de Barcelona**

**jacentem in præsepio.
Natum vidimus et choros angelorum
collaudantes Dominum.
Alleluia!**

Hem vist el nadó, i els cors dels àngels
lloaven Déu.
Al·leluia!

*Hemos visto al nacido, y a los coros de los
ángeles alabando a Dios.
¡Aleluya!*

FINAL

Himne *Alma Redemptoris Mater*; Tomás Luis de Victoria (1548-1611)

**Alma Redemptoris Mater
quæ pervia cæli porta manes
et stella maris, succurre cadenti
surgere qui curat populo.
Tu quæ genuisti natura mirante,
tuum sanctum Genitorem,
Virgo prius ac posterius,
Gabrielis ab ore sumens illud Ave,
peccatorum miserere**

Mare Santa del Redemptor,
porta del cel sempre oberta, estrella del
mar, socorreu el poble caigut, que vol
aixecar-se de les seves culpes.
Vós, que rebéreu la salutació de Gabriel,
i, Verge sempre, infantàreu el vostre
Creador, per un miracle que tota la
naturalesa admira, tingueu pietat de
nosaltres.

Hermannus Contractus (?) (s. XI)

*Madre Santa del Redentor, puerta siempre
abierta del cielo,
estrella del mar, socorre al pueblo que cae
y procura levantarse.
Tú que ante el asombro de la naturaleza
engendraste a tu Santo Creador, Virgen
antes y después de haber recibido de la
boca de Gabriel aquel Ave, ten piedad de
los pecadores.*